

〔苏〕M. 达尔采娃

H. 阿塔洛夫

著

乱世 真情

—— 加里波第传奇

中国青年出版社

乱世真情

——加里波第传奇

〔苏〕M·达尔采娃
H·阿塔洛夫 著
薛克夫 张立均 译
苏敬敏 苏敬敏

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

责任编辑:杜惠玲

乱世真情

[苏]M·达尔采娃 H·阿塔洛夫 著
薛克夫 张立均 苏敬敏 苏敬斌 译

*

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四12条21号 邮政编码:100708

中国青年出版社印刷厂印刷 新华书店经销

*

727×1092 1/32 19印张 356千字

1993年10月北京第1版 1993年10月北京第1次印刷

印数1—1,800册 定价11.20元

ISBN 7-5006-0402-5/I·31

译者的话

《佩剑英雄》一书如同一帧幅面不大的画卷，却在读者面前展现了十九世纪意大利人民奋起与反动势力斗争的壮观场面。本书生动地描绘了传奇式的民族运动领袖、杰出的军事指挥家朱泽培·加里波第的一生，真实地反映了他忠于祖国、人民和革命事业的高贵品德，以鲜明的艺术形象表现了他对待爱情、生活和友谊的高尚情操，客观地刻画了本书主人公在彷徨时的苦闷心情、胜利时的欢乐情绪、身处逆境时的坚强性格以及在变幻莫测的政治风云中陷于迷津时的烦恼。本书是一部历史题材的小说，读者不仅可以从作者塑造的栩栩如生的人物形象上了解英雄的事迹，还可以从当时的历史事件中受到启迪。

自中世纪以来，意大利半岛不断遭到外国列强的蹂躏，变成了各国封建统治者争夺利益、瓜分土地而你抢我夺的战场。经过拿破仑战争之后，直到十九世纪初，几乎整个意大利都处在法国的统治之下。人民群众在赔款和苛捐杂税的重压下痛苦呻吟，连年不断的战争又吞噬了无数青年的生命。在拿破仑帝国崩溃之后，1815年召开的维也纳会议

给意大利人民带来了更为深重的灾难。这次会议使列强分割意大利的状况合法化。根据这次会议的决议，意大利被分割成八个封建小国。意大利的北部地区被奥地利统治；南部由那不勒斯和西西里组成的两西西里王国被西班牙波旁王朝（法国波旁王朝的旁系）占领；中部是罗马教皇的势力范围；只有西部的撒丁王国才是真正意大利人（萨瓦王朝）管理的国家，是当时意大利众多小国中最有实力的政权。

自1815年之后，意大利处在反动统治的最黑暗时期。由于欧洲封建国家战胜了资产阶级的法国，以及奥地利在意大利确立了统治势力的范围，致使意大利的北部和南部陷于封建统治阶级专横残暴的恐怖活动之中。民族肢解，山河破碎，意大利完全失去了自己的政治地位。当时，欧洲反动势力的最大魁首梅特涅就曾公然嘲笑说：“意大利不是一个国家，它只是一个地理概念而已。”意大利的经济在这个时期完全处在停滞状态，因而成为欧洲最落后的国家之一。到了三十年代，意大利的经济开始繁荣，资本主义生产关系的形成引起了资产阶级和资产阶级化的贵族对封建秩序的强烈不满情绪。从具有自由主义思想的贵族到城市最低层的贫民，无不发出要求民族独立和统一的呼声，加上意大利人民对外国占领者的憎恨已发展到极端的程度，导致民族解放运动在四十年代蓬勃发展起来。这场民族解放运动开始摆脱“烧炭党”的秘密活动形式，发展成为大规模的资产阶级政治斗争。在这场斗争中，以撒丁王国的国王艾曼努埃列二世和卡富尔为首的资产阶级自由派，主张以撒

丁王国为中心，自上而下地实行民族统一，建立意大利王国；而以马志尼和加里波第为代表的资产阶级民主派则坚持发动大规模的人民斗争，进行一场彻底推翻封建主义的资产阶级民主革命，自下而上地实行统一，建立一个民主主义的共和国。在这场意大利人民为统一祖国和摆脱外国压迫者而进行的伟大斗争中，民族英雄加里波第用自己神话般的战斗业绩书写了最光辉的一页。

朱泽培·加里波第出生于意大利北部的一个航海世家。从少年时代起便开始了海上生活。但他并不满足于平凡的水手工作。他阅读过的大量书籍和很深的人生阅历，促使他开始考虑意大利人民所遭受的苦难和国家的兴亡问题。

在一次航海途中，加里波第因染重病，羁留在伊斯坦布尔。在那里，他受到流亡国外的意大利爱国志士和圣西门主义者的影响，开始探索祖国解放的道路，追求一个能够实现人类平等博爱的世界。他决心将自己的一生奉献给意大利人民的解放事业。

在漂泊四海的水手生活中，加里波第被民族革命家马志尼创建的“青年意大利党”深深地吸引住了。一次，他趁航船驶抵马赛的机会，秘密地拜访了马志尼。“青年意大利党”的领袖马志尼与加里波第的性格截然不同。马志尼政治信念坚定，意志刚强，具有百折不挠的斗争精神，但他经常陷于独自冥思苦想之中，很少与人民群众接触，尤其不了解意大利农民的生活状况和要求；他虽然主张摒弃“烧炭

党”人的盲动主义，但并未放弃密谋的手段。而加里波第是个性情温柔、善感，对人民富有强烈同情心的人。当时，加里波第的政治观点还未完全成熟，因此接受了马志尼提出的社会政治纲领。这次会晤之后，加里波第毅然加入“青年意大利党”，并以极其兴奋的心情接受马志尼的指令，参加远征行动。然而，加里波第的第一次革命活动是一场悲剧，许多革命志士身陷囹圄，加里波第幸免于难，只身逃亡法国，开始了漫长的海外流亡生活。

1835年，加里波第乘船来到巴西。这时，民族解放斗争在南美洲大陆上正如火如荼地开展着。加里波第决心要为争取南美洲各国的自由而贡献自己的力量。他接受里乌格兰德共和国总统的要求，组织起一支游击队，与巴西帝国作战。在战斗中，他表现出大无畏的勇敢精神和卓越的指挥才能。在一次海战中，他身负重伤，落入阿根廷独裁者罗萨斯的魔爪中。他经受住残酷的严刑拷打，在被释放之后，重又返回里乌格兰德共和国，继续为共和国政府战斗。战争的残酷和生活的艰苦，使他受尽了折磨。在最艰难的时刻，他遇到了一个名叫阿妮塔的姑娘。两人一见钟情，结成伉俪。阿妮塔跟随加里波第参加过多次战斗，称得上是个真正的巾帼英雄。由于共和国的兵力不足，战争终以巴西帝国的胜利而告终。

以后，加里波第全家迁到乌拉圭首都蒙得维多。开始，他以教书为业，后来应乌拉圭爱国者的请求，将当地的意大利侨民组织成军团，参加保卫乌拉圭共和国的战斗。在乌拉圭与巴西帝国的四年战争中，加里波第的军团无往不胜，

战果辉煌；他的名声由此传遍美洲和欧洲的所有国家。在自己的家乡也成为众口交誉的极有号召力的传奇式人物。长期的战斗生活使他出色地掌握了游击战术，具备了一个军事指挥家的必要素质；他在南美大陆建立的能攻善战的意大利军团，也为意大利的民族解放斗争积蓄了力量。

1848年，革命的风暴席卷整个意大利半岛。首先，西西里岛的人民将波旁王朝赶出首府巴勒莫，由资产阶级自由派组成了临时政府。此后不久，又爆发了米兰革命，米兰人民经过五天的顽强斗争，大败奥地利军队。与此同时，马志尼派分子领导的威尼斯革命也取得了胜利，建立起威尼斯共和国。这些消息使身在国外的加里波第深受鼓舞，他再也按捺不住渴望回国参加革命斗争的急迫心情，立即率领意大利“红衫军团”离开乌拉圭，返回自己的祖国。加里波第和他的战友受到了祖国人民的热烈欢迎。然而，资产阶级自由派害怕加里波第在人民中的影响，不敢放手发动大规模的人民革命战争，因此对加里波第组织军队的活动百般阻挠。

在人民群众的支持下，加里波第终于建立起一支三千人的志愿军，在阿尔卑斯山麓重创奥地利军队。在罗马共和国的保卫战中，加里波第又显示了运筹帷幄的指挥才能和高度的爱国热忱。当时，无论是革命者还是敌人，都将罗马看作是共和政体向全意大利扩展的中心；无数的民主主义者从全国各地来到罗马，决心用生命和鲜血保卫罗马；而所有的反动势力也联合一致要摧毁它。1849年4月，法国舰队开赴意大利，登陆后围困罗马。加里波第及其战友奋

勇抗战，阻击了敌人的强大攻势。后来，终因寡不敌众，罗马共和国立宪会议决定停止抵抗，弃城撤退。加里波第率领志愿军穿过敌人防线，向北挺进，支援威尼斯共和国，抗击奥地利军队。在行军途中，加里波第和他的战友历尽千辛万苦，几乎弹尽粮绝，而身后法国军队又穷追不舍。因伤亡过于惨重，在到达圣马力诺之后，他解散了军队，再度流亡国外。

1859年，意大利的革命再次掀起高潮。加里波第重新组织军团，向奥地利军队开战。军团所向披靡，胜利的消息鼓舞了意大利人民，促使民族独立运动进一步得到发展。意大利中部各小邦国的人民挺身而出，推翻封建政权，成立资产阶级政府，并要求与撒丁王国合并。由此，意大利北部实现了统一。由于全国人民对自由派与法皇拿破仑第三签订的不平等停战协定极为不满，尤其是中部人民更为激愤，纷纷要求加里波第建立一支以他为首的中部武装力量。从全国各地而来的志愿军重又汇集在他的旗下。但是，胆怯的资产阶级政府解散了加里波第的志愿军。

1860年，加里波第重新组织“千人团”向西西里岛进军，在当地人民的配合下，摧毁了反动的波旁王朝统治。加里波第在被解放的王国里组织起革命民主政府，进行了许多重要的改革。然而，他作为一个革命家却未能将民主革命进行到底，在关键时刻表现得软弱幼稚。他当时本来有条件建立民主政权，宣布共和国成立，实行自下而上的统一，但他却接受了资产阶级贵族代表人物卡富尔提出的“人民表决”，解散自己的军队，将艰苦奋斗得来的胜利果实送给

撒丁王国的统治者。在这个基础上统一起来的意大利不是一个民主政权，而是由大资产阶级和地主联合起来的君主立宪国家。

加里波第交权以后，离开了西西里，离开了人民。他好似一个孤独的马车夫，赶着那辆未到站的马车，继续前行。革命尚未成功，加里波第随时准备拿起武器，重新参加战斗。

朱泽培·加里波第不仅是个爱国主义者，而且是个国际主义者。他除了参加过南美人民的解放斗争以外，还在1870至1871年的普法战争期间，为保卫法兰西共和国而加入了共和国的军队，因卓越的战功和无私的援助受到法国人民的热爱。1871年，加里波第和著名作家雨果等人当选为法国国会议员；在议会选举期间，被阿尔及利亚推举为自己的代表。

作为一个资产阶级革命家，加里波第了解国际工人阶级斗争的意义，同情工人阶级的命运。当巴黎公社举行起义的时候，加里波第给予很高的评价，热烈赞扬这一具有历史意义的伟大壮举。公社起义失败后，他又全力维护公社的荣誉。当第一国际支部在意大利刚刚建立时，遭到马志尼的猛烈抨击，而加里波第挺身而出，义正词严地予以驳斥，表示坚决拥护第一国际的事业。加里波第还对在国际组织中进行分裂活动的巴枯宁分子进行批判，为捍卫第一国际的团结做出了贡献。

加里波第是伟大的无产阶级革命导师马克思和恩格斯

的同时代人。马克思和恩格斯曾热情地称颂他“是一个能够高举意大利革命旗帜的人”。在加里波第的晚年，马克思和恩格斯与他保持通信联系，一方面对他的一些错误认识提出中肯的批评，另方面对他的革命精神给予很高的评价。他们还将自己撰写的出版物寄到加里波第居住的荒岛上，帮助他了解科学社会主义的伟大思想。列宁也高度重视加里波第在历史上的作用，赞扬他是“伟大的资产阶级革命者”。

加里波第一生的革命活动和崇高的思想品德，在全世界人民中有着巨大的影响。许多与他同时期的进步人士都非常敬重他。俄国革命民主主义者赫尔岑于1854年在伦敦与加里波第相识，彼此都留下深刻的印象，从此结下终生友谊。法国文豪大仲马深受加里波第英雄事迹的感动，于1860年不顾年迈与体弱，亲赴意大利会晤加里波第，并投身意大利的民族解放战争，成为“千人团”的一员；他根据加里波第的口授记录和所提供的资料，编写了《加里波第回忆录》。在回忆录中，还收有法国著名作家雨果纪念加里波第的演说辞和乔治·桑颂扬他的文章。

加里波第所享有的威望和荣誉，在同时代的资产阶级革命家中是无人能与之相比的。他的名字成为人民大众争取自由、解放、民主和独立的象征，曾鼓舞过无数革命斗士为了正义而战。著名小说《钢铁是怎样炼成的》中的主人公保尔·柯察金，还在少年时代就曾怀着激动的心情向女友说道：“他（指加里波第）才是一个英雄！我真佩服他！他同他的敌人战斗了不知多少次，可他总是占上风。他乘船游

历了世界各国！唉，要是他现在还活着的话，我一定去投奔他。”小说《恰巴耶夫》中也有关于主人公敬佩加里波第英雄事迹的描写，可见这位一代英雄的事迹具有多么广泛的影响。

薛克夫

一九八八年二月

主要人物表

朱泽培·加里波第——意大利革命家，民主主义者，意大利民族解放运动的领袖。

朱泽培·马志尼——意大利革命家，资产阶级民主主义者，曾任罗马共和国临时政府首脑。

卡米洛·本佐·卡富尔——伯爵，意大利国家活动家，保皇派自由资产阶级和资产阶级化贵族的领袖，曾任撒丁政府首脑。

帕乌鲁奇——侯爵，热那亚总督。

艾曼努埃列·帕乌鲁奇——帕乌鲁奇侯爵的侄子。

鲁伊奇·罗赛蒂——意大利革命者，加里波第在南美从事革命斗争时期的战友，新闻记者。

拉莫里诺——意大利将军，由于采取叛变策略，致使马志尼组织的流亡者向萨瓦的进攻遭到失败。

弗朗契斯科·安扎尼——马志尼主义者，加里波第在南美从事革命斗争时期的战友。

切扎莱·巴尔博——意大利伯爵，卡富尔的朋友，教权主义者。

马西莫·达德泽里奥——意大利作家，卡富尔的

朋友。

扎科莫·美迪奇——加里波第的战友，红衫军军官。

维克托·艾曼努埃列——撒丁王国国王。

萨菲——与马志尼一起出任罗马共和国临时政府的三人执政之一。

阿尔梅林尼——律师，与马志尼一起出任罗马共和国临时政府的三人执政之一。

契切鲁瓦科奥——罗马的演说家，有“平民之王”之称。

詹姆贝卡利——流亡在南美的意大利革命者，里乌格兰德南部共和国总统的私人秘书。

本托·萨尔瓦·冈萨列斯——里乌格兰德南部共和国总统。

鲁伊奇·卡尔尼尔雅——流亡南美的热那亚人，加里波第部下的战士。

费奥连蒂诺——炮手，加里波第部下的战士。

堂·拉蒙·德里·阿尔卡——瓜列瓜伊的年轻医生。

约翰·哥里格——自愿参加南美革命斗争的美国人，船长，加里波第的战友。

阿古亚尔——加里波第部下的黑人战士。

阿莱米亚·斯密——英国人，约翰·哥里格的副官，后成为经营武器生意的商人。

阿妮塔·加里波第——朱泽培·加里波第的妻

子。

费利切·奥尔西尼——意大利革命家，因谋杀拿破仑第三被处死刑。

赫尔岑——俄国革命民主主义者，作家。

切尔努斯基——罗马街垒战的负责人。

蒙塔尔迪——加里波第的战友，红衫军军官。

布艾诺——加里波第的副官。

乌格·巴希——红衫军中的随军神甫。

列夫·梅赤尼科夫——参加意大利民族解放斗争的俄国大学生。

目次

楔子	1
第一部	23
第一章	25
1. 马志尼	25
2. 掀波鼓浪	35
3. 在普罗旺斯人人都会纵情欢乐	39
4. 总督家的招待晚会	53
5. 就那样吧!	62
第二章	69
1. 我要借用美洲	69
2. 阵风	81
3. 接舷战中抡板斧的好汉	88
4. 一首用颤音奏出的惊魂曲	97
5. 红羽毛的快鸟	104
6. 宰牛场里的深夜奇观	115
7. 姜汁水果糖	124
第三章	129
1. 战马和船	129

2. 裹面的鹁鸟	139
3. 腥风血雨茫茫夜	147
4. 人能做什么	153
5. 风暴中的塔灯	160
第四章	180
1. 你可以做因为你应该做	180
2. 斯密的故事	187
第五章	196
1. 群牛悲吼	196
2. 笼中鸟锁不住	206
3. 在前哨	216
4. 安魂曲	224
第六章	231
1. 通向上层的路	231
2. 变革的前夜	249
3. 戈尔塔洛罗的军号	259
4. 总共四个音符	265
5. 希望——“在那里，在远方！”	274
第二部	281
第一章	283
1. 长廊	283
2. 米兰公证人的故事	290
3. 不幸的人民！不幸的	296
4. 意大利，不要气馁！	304